

Didier

Tandem

勤快法语^②

田妮娜
(法) C. Bergeron
(法) M. Albero
(法) M. Bidault

编著

附赠2张CD光盘

学生用书

外语教学与研究出版社

Didier

Tandem

勤快法语²

田妮娜
(法) C. Bergeron
(法) M. Albero
(法) M. Bidault

编著

附赠2张CD光盘

学生用书

外语教学与研究出版社
北京

京权图字：01 - 2008 - 4579

© Les Éditions Didier, Paris 2003

法国 Didier 出版社独家授予外语教学与研究出版社以中文出版上述图书的权利。只限中华人民共和国境内销售，不包括香港、澳门特别行政区及台湾省。不得出口。

图书在版编目(CIP)数据

勤快法语 2. 学生用书 / 田妮娜等编著. — 北京：外语教学与研究出版社，2009. 4
ISBN 978 - 7 - 5600 - 8570 - 8

I. 勤… II. 田… III. 法语课—中学—教材 IV. G634.421

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2009) 第 052873 号

出版人：于春迟

责任编辑：孟贤颖

封面设计：赵欣

版式设计：黄蕊

出版发行：外语教学与研究出版社

社址：北京市西三环北路 19 号 (100089)

网址：<http://www.fltrp.com>

印刷：北京市大天乐印刷有限公司

开本：787×1092 1/16

印张：9

版次：2009 年 4 月第 1 版 2009 年 4 月第 1 次印刷

书号：ISBN 978 - 7 - 5600 - 8570 - 8

定价：35.90 元 (附赠 2 张 CD 光盘)

* * *

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

制售盗版必究 举报查实奖励

版权保护办公室举报电话：(010)88817519

物料号：185700001



前 言

《勤快法语》(Tandem)是面向广大中学生的全新法语教材。本册是全套《勤快法语》(Tandem)的第二个级别。

具有针对性的教学方案

Tandem以再现真实实际场景的课堂互动为编写理念,着力于提高学生听力理解和口语表达能力,使学生在教师与学生、学生与学生的交流中获得语言知识和交际技巧。它引导学生针对当时当地的场景,根据对话各方的表情、动作等辅助性信息,自发地使用语言知识作出反应、进行交流,而不是机械地重复固定的语法句型。同时,阅读理解交际型文章和提高写作能力也是本教材的教学重点,在第一册中为引导性训练,在第二册和第三册中比重逐步加大。

针对语音知识,本教材的特点是不仅仅局限于认读和辨音训练,还增加了很多趣味性练习,例如围绕诗歌和广告展开的语音练习游戏,培养学生对于法语语音的敏感度。

此外,本教材的教学目标与《欧洲语言共同参考框架》(Cadre européen commun de référence pour les langues)规定的语言学习要求相一致,因此可以用于准备法语学习文凭(DELF)的考试,其中Tandem 2对应的是Niveau A1/A2。

严谨完整的教学体系

Tandem提供了一套完整的教学工具,每个级别包括学生用书及配套CD光盘、练习册和教师用书,建议学时为60到70课时。

学生用书

全书包括三个单元(Dossier),各单元又分为三课(Séquence)。

单元首页给出本单元课程结构和学习目标。

每课以对话开启,主人公是一群法国中学生,讲述了他们在不同场景下发生的故事,展现了当今法国中学生的生活百态,反映了他们的喜怒哀乐。

大量形式活泼、趣味横生的练习是本教材的一大亮点，它将语音、语法、词汇知识融入进去，学生通过快乐学习由浅入深、由少到多地获得语言知识。

每一课后面的 *Moi, Vincent...* 把真实场景引入课堂，以真实照片为素材介绍一位法国男孩梵尚的生活、爱好以及烦恼。这项内容可以作为学生对比母语文化和其他外语文化的出发点。

每个单元的最后还有文化介绍和本单元总结性练习两项内容。前者展现了法国社会生活的多姿多彩，同时也可以作为学生采用跨文化交际的角度进行交流的切入点。总结性练习帮助学生总结本单元需要掌握的主要知识和能力，通过自测的形式促使他们对所学知识进行思考。

■ 练习册 ■

主要用于学生的课外自学，是学生用书的延伸和辅助工具。练习册延续了学生用书练习活泼生动的特色；Précis grammatical 对学生用书中的语法知识进行了梳理，便于学生进行复习和总结；Dictionnaire personnel 列出未包括在学生用书中词汇表内的补充词汇，并且留有空白供学生进行记忆以及扩展词汇量。

■ 教师用书 ■

紧密结合学生用书，总结每课的内容要点和教学目标；为教师提供各项教学内容所需的时间安排、教学活动建议、背景材料、练习题答案和听力录音文本。此外，教师用书在每课设置一个专门的 Fiche formation（教学法自我培训卡）。内容简单明了、循序渐进，主题涵盖课堂教学的各个方面，以概括、清晰又简捷的方式回答教师在日常教学实践中遇到的问题和困惑。

编者

目 录

SOMMAIRE

● Test 测验		1
Dossier 1		
Se raconter, parler de soi 描绘自己, 谈谈自己		
● Séquence 1	Comment ça va ? 你好吗?	4
● Séquence 2	T'es allé où ? 你刚才去哪儿了?	16
● Séquence 3	On la connaît ? 认识她吗?	29
Civilisation :	Savoir-vivre et comportements 行为礼仪	42
Bilan 1		44
Dossier 2		
Raconter, décrire 讲述, 描述		
● Séquence 4	C'était comment ? 感觉怎么样?	46
● Séquence 5	Silence, on tourne ! 安静, 要开拍了!	59
● Séquence 6	Vous avez aimé le film ? 你们喜欢那部电影吗?	71
Civilisation :	Bienvenue dans le Moyen Âge 欢迎来到中世纪	82
Chanson :	Quelques mots en ton nom 《在你名下的几个词》	84
Littérature :	<i>Le Petit Prince</i> 《小王子》	85
Bilan 2		86
Dossier 3		
Proposer, argumenter, réagir 建议, 辩论, 反应		
● Séquence 7	Qu'est-ce qu'on fera ? 将要做什么?	88
● Séquence 8	Qu'est-ce qu'on verra ? 会看到什么?	99
● Séquence 9	Jour de fête ! 聚会!	110
Civilisation :	Profils de jeunes 年轻人的形象	122
	Manifestations culturelles et sportives 文化体育活动	124
Littérature :	<i>La Planète des singes</i> 《人猿星球》	125
Bilan 3		126
● Tableau des contenus	内容提要	128
● Lexique	词汇表	130
● Contenu du CD	CD 录音内容摘要	137

200 points

9

Une salade de fruits.

a) Est-ce que tu manges ?

b) Qu'est-ce que tu manges ?

200 points

10

Elle voyage de Vichy à Paris.

a) Elle va à Paris.

b) Elle vient de Paris.

500 points

11

J'ai rencontré les amis de Muriel et Mathieu.

a) J'ai rencontré leurs amis.

b) J'ai rencontré ses amis.

300 points

12

Le train part à 17 h 45.

a) Il part à 6 heures moins le quart.

b) Il part à 5 heures moins le quart.

200 points

13

Faire de l'équitation, c'est :

a) Faire du skate.

b) Monter à cheval.

500 points

14

Comment s'appelle le fleuve qui passe à Paris ?

a) La Saône.

b) La Seine.

500 points

15

Qui est Astérix ?

a) Un personnage de BD.

b) Un chanteur français.

Total:-..... / 5000 points

Réponses :

1a, 2a, 3b, 4a, 5b, 6a, 7b, 8a, 9b, 10a, 11a, 12a, 13b, 14b, 15a

Dossier

Se raconter, parler de soi 描绘自己, 谈谈自己

Séquence 1

Comment ça va ? 你好吗?

J'apprends à parler de moi
学会谈谈自己

J'apprends à parler de mon environnement
学会谈谈周围的环境

J'apprends à parler de mes projets
学会谈谈自己的计划

Séquence 2

T'es allé où ? 你刚才去哪儿了?

J'apprends à me situer
学会指示地点

J'apprends à parler de faits passés
学会叙述过去的事

J'apprends à parler de mes activités
学会说说自己的课外活动

Séquence 3

On la connaît ? 认识她吗?

J'apprends à exprimer une préférence
学会表达某种喜好

J'apprends à donner une opinion
学会表达自己的意见

J'apprends à exercer un choix
学会做出选择

Civilisation : Savoir-vivre et comportements
行为礼仪

Comment ça va ? 你好吗？



- Aurélié :** – Fais voir ! C'est le nouveau dico d'anglais ?
- Louise :** – Oui, regarde ! Il y a plein de cartes, de dessins... Il est chouette !
- Simon :** – Oh là là, la rentrée ! Pourquoi il faut toujours des trucs nouveaux ?
- Aurélié :** – Oh toi, bien sûr ! Avec tes vieux stylos et ton horrible sac à dos...
- Simon :** – Sympa les filles ! Tiens, Charles ! Salut ! Qu'est-ce que tu fais là ?
- Charles :** – J'ai rendez-vous avec un copain.
- Louise :** – Ah ! C'est toi qui fais du kayak avec Simon ?
- Charles :** – Plus maintenant. J'aime pas bien ça !
- Louise :** – Tu es dans quel collège ?
- Charles :** – Je suis en quatrième à Victor Hugo. Je ne vois pas Florian. Comment il va ?

Aurélié : – Bien. On va chez lui demain à 5 heures.

Charles : – Qu'est-ce que vous allez faire ?

Simon : – On va regarder ses photos de vacances. Tu viens avec nous ?

Charles : – Je ne peux pas. Dommage ! Cette année, je fais de la batterie après les cours.

Il faut ...

C'est toi (moi) qui ...

faire du ... (kayak)

de la ... (batterie)

Je suis en quatrième

Répondez aux questions. 回答下列问题。

- 1 Où la scène se passe-t-elle ?
- 2 Pourquoi Aurélie se moque-t-elle de Simon ?
- 3 Chez qui les adolescents vont-ils demain et pourquoi ?
- 4 Qu'apprend-on sur Charles ?
- 5 Imaginez pourquoi Florian n'est pas là.

Les mots 生词

Nom

- dico *n.m.* 词典 (口语, dictionnaire 的简称)
- carte *n.f.* 地图
- dessin *n.m.* 图案
- rentrée *n.f.* 开学
- truc *n.m.* 东西, 玩意 (口语)
- sac (à dos) *n.m.* (背) 包
- kayak *n.m.* 橡皮艇
- quatrième *n.f.* 初三
- année *n.f.* 年
- batterie *n.f.* 打击乐

Adjectif et adverbe

- chouette *adj.* 讨人喜欢的; 漂亮的 (口语)
- pourquoi *adv.* 为什么
- vieux, vieille *adj.* 旧的; 老的
- horrible *adj.* 丑的; 可怕的
- demain *adv.* 明天

Autre

- oh là là 哎呀! (表示惊叹或感叹)
- il faut 应该有……; 应该做……
- après *prép.* 在……之后

1. 法国的小学教育共五年, 中学教育共七年。中学阶段从第一年开始, 分别叫 *sixième, cinquième, quatrième, troisième, seconde, première, terminale*, 前四年属于初中 (*collège*), 后三年属于高中 (*lycée*), 因此对话中的 *quatrième* 相当于中国的初三。
2. 法国人在书写或称呼某人的姓名时, 一般将名字 (*prénom*) 放在姓氏 (*nom*) 的前面。在熟悉的人之间通常只称呼名字, 如课文中的 *Aurélie, Louise, Simon* 等; 在陌生人之间, 或是表示尊敬时, 往往会使用 *Monsieur, Madame* 或 *Mademoiselle* 加上姓氏来称呼对方, 比如 *Monsieur Legrand, Madame Dupont* 等等。

On s'entraîne ! 练一练!

1 Écoutez les dialogues et complétez les fiches. 听对话填写下列卡片。

1

Nom :
Prénom :
Adresse :
Date de naissance :
Frères/sœurs :
Études :
Loisirs :

2

Nom :
Prénom :
Adresse :
Âge :
Frères/sœurs :
Études :
Loisirs :

3

Nom :
Prénom :
Adresse :
Âge :
Frères/sœurs :
Études :
Loisirs :

loisir 兴趣, 爱好
adresse 地址



Souvenez-vous...

Je m'appelle Ariane.
J'habite à Lyon.
J'ai 14 ans.



À votre tour 轮到你了

2 **À deux.** Posez des questions à votre voisin sur lui, sa famille, ses goûts puis présentez-le à la classe. 两人一组, 向你的同桌提几个问题, 了解他本人、他的家庭以及他的爱好, 然后向大家介绍他。

3 Transformez les phrases selon le modèle suivant. 按照例句改写下列句子。

Exemple : M. et Mme Brunet ont deux enfants. Ils ont 13 et 15 ans.

→ M. et Mme Brunet ont deux enfants qui ont 13 et 15 ans.

1. Le mercredi, je vais à la piscine. Elle est à côté du collège.

.....

2. Paul a un cousin. Son cousin habite à Londres.

.....

3. Je me promène toujours dans le parc.

Il est à côté de la rivière.

.....

4. Léa n'aime pas la musique. La musique ne bouge pas.

.....

cousin	堂兄弟; 表兄弟				
Londres	伦敦				
se promener	散步				
rivière	河				
bouger	动, 移动				

Rythme et sons 节奏与语音

4 Écoutez les phrases et mettez une croix dans la case qui correspond à l'intonation entendue. 听句子, 在相应的语调方框内划叉。

Exemple : - Fais attention !

- Tu viens avec nous ?

	1	2	3	4	5	6
?						
!						

- 1 Lisez l'interview des trois adolescents qui ont doublé Harry, Hermione et Ron dans le film *Harry Potter et la chambre des secrets* et répondez aux questions par écrit. Faites des phrases complètes. 下面是对三位配音演员的采访记录，他们在《哈利·波特与密室》中分别给哈利、赫敏和罗恩配音。请在阅读后以书面形式回答问题，注意使用完整的句子。

D'après *Géo ado* n° 3, Novembre 2002

Les news : Harry Potter

OLIVIER alias RON

Loisirs : tir à l'arc, théâtre.

Âge : 13 ans.

Lieu : Seine-Saint-Denis.

MANON alias HERMIONE

Loisirs : danse, escalade.

Âge : 13 ans.

Lieu : Hauts-de-Seine.

KELYAN alias HARRY

Loisirs : football, vélo.

Âge : 14 ans.

Lieu : Seine-Saint-Denis.



GEO Ado :

Comment avez-vous été contactés ?

Olivier :

Ils m'ont appelé ! Je suis inscrit dans des fichiers de sociétés de doublage.

Harry Potter n'est pas mon premier film. J'ai déjà fait la voix, par exemple, du fils de *Crocodile Dundee 3*.

Kelyan :

Moi, je suis inscrit depuis l'âge de 11 ans. On peut m'entendre dans *Sale Môme* avec Bruce Willis, et des séries télévisées.

Manon :

J'ai débuté à 5 ans et demi, dans *Danny et le Petit Mouton ! Harry Potter* est mon premier film.

GEO Ado :

Racontez-nous comment se passe un doublage !

Kelyan :

Le film est projeté sur un écran. Nous sommes debout et nos voix sont enregistrées. Sous les images défile une bande où sont inscrits les dialogues.

GEO Ado :

Avez-vous déjà rencontré les acteurs ?

Les trois : Noon ! (rires)

1. Qui fait du tir à l'arc ?
2. Est-ce qu'Olivier joue au foot ?
3. Quels sports aime faire Kelyan ?
4. Est-ce que les garçons font de l'escalade ?
5. Qui a joué avec Bruce Willis ?
6. À quel âge Manon a-t-elle commencé ?
7. Est-ce que les trois adolescents connaissent les acteurs ?
8. Qu'est-ce que vous pensez de leurs loisirs ?

tir à l'arc 射箭

escalade 攀岩

société 协会

théâtre 话剧

inscrit 报名; 登记

doublage 配音



Souvenez-vous...

Je joue au foot.

Je fais du judo.

Je fais du piano.

Je joue de la guitare.

2  Écoutez les phrases et trouvez l'infinitif qui correspond au verbe entendu. 听句子，并找出与听到的动词相应的不定式。

	aller	devoir	boire	prendre	venir	connaître
1						
2						
3						
4						
5						
6						

On s'entraîne ! 练一练!

3  Écoutez les adolescents parler de ce qu'ils mettent dans leur agenda de classe et remplissez le tableau. 听一听年轻人的备忘录里有什么，然后填写表格。



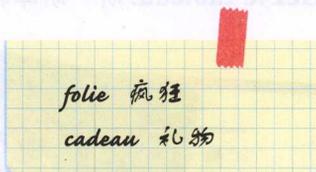
	photos	dessins	adresses	dates d'anniversaire	n° de téléphone	secrets
Florent						
Marie						
Caro						
Adrien						
Julie						
Magda						

agenda 记事簿, 备忘录

- 4 Avec votre voisin, lisez les mini-dialogues et transformez-les selon l'exemple.
和你的同桌一起读下面的小对话，然后根据例子进行改写。

Exemple : – Marion n'est pas là ? – Mais non, tu sais bien, elle est malade.
– Pourquoi Marion n'est pas là ? – Parce qu'elle est malade.

1. – Vous n'allez pas faire un peu de tennis aujourd'hui ?
– Ah, non. Il fait trop froid.
2. – Tu vas encore aller voir *Titanic* ?
C'est de la folie !
– Peut-être, mais j'adore Leonardo.
3. – Tu ne finis pas tes légumes ?
– Non, je n'ai plus faim.
4. – Vous allez acheter un cadeau pour Pauline ?
– Oui, c'est son anniversaire demain.



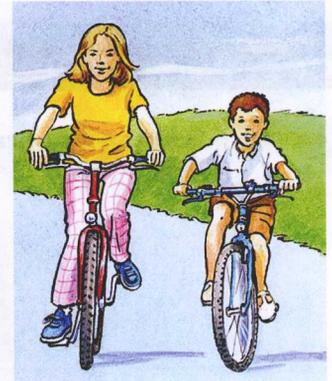
LE POINT SUR... 语法要点

Les verbes au présent 直陈式现在时

动词的直陈式现在时表示现在正在发生的动作或所处的状态；在某些情况下，也可以用于表达一个或一系列即将要发生的动作。

- Je **mange** une glace et après je **bois** un verre d'eau.
- Tu **te brosses** les dents et tu **vas** au lit.
- On **fait** du sport et après on **prend** une douche.
- Nous **commençons** par l'anglais et nous **finissons** par les maths.
- Vous **mettez** vos manteaux et après vous **sortez**.
- Ils **achètent** le dessert et ils **viennent** chez nous.

1  Écoutez et mettez le numéro du dialogue près du dessin correspondant au projet. 听对话，并在相应的图画前标上序号。



Grammaire 语法

2 Mettez les phrases suivantes au futur proche.

用最近将来时改写下列句子。

1. Les filles achètent des vêtements neufs pour la rentrée.
.....
2. Elle ne joue pas au tennis avec sa sœur.
.....
3. Vous prenez l'avion à Lyon ou à Paris ?
.....
4. Oh, dommage ! Il ne fait pas beau !
.....
5. Tu pars à la montagne en février ?
.....
6. Je ne me promène pas dans le parc avec mon chien.
.....

 Souvenez-vous...

Je vais voyager en Europe.
Tu vas te lever tôt.
Nous n'allons pas acheter de cadeau.
Elles ne vont pas se promener demain.

neuf 新的
Lyon 里昂 (法国城市)
février 二月